

*КУРДСКИЕ  
ЗАБАВНЫЕ ИСТОРИИ  
И  
АНЕКДОТЫ*

**Москва  
1996 г.**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Перевод З.А. Юсуповой

Редактор Ш.Х. Мгой

Центр курдских исследований  
выражает благодарность  
спонсорам этого издания:  
**Бакру Абдул Шах Сулеймани**  
**и Амину Мустафаеву**

Предисловие . . . . .	4
О богохульстве и муллах . . . . .	6
О женах, мужьях и любовниках . . . . .	30
О правителях, богачах, бедняках и нищих . . . . .	46
Анекдоты, связанные с Муллой Известным . . . . .	58
О гостях и гостеприимстве . . . . .	78
О портных, брадобреях и других . . . . .	88
О ворах и мошенниках . . . . .	102
О слугах и хозяевах . . . . .	105
Об учителях и учениках . . . . .	108
Разные анекдоты . . . . .	110
Забавные истории, связанные с именем старос- ты Хавеза . . . . .	122
Примечания . . . . .	131

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Курды – народ древнейшей культуры в сокровищнице которого народное творчество занимает особое место. Уходя своими корнями в до мусульманскую эпоху, курдский фольклор неразрывно связан с исторически сложной судьбой курдов. На протяжении многих веков отстаивая свою независимость<sup>1</sup>. Несмотря ни на какие испытания курдский фольклор отличаясь богатством и разнообразием жанровых форм сохранил удивительную самобытность. По мнению известного русского востоковеда В.В. Никитина: «В нем мы обнаруживаем не только наследие ушедших поколений. В наши дни он свидетельствует о жизнеспособности и приумножает его богатство, нередко впитывая и трансформируя элементы народного творчества соседних стран»<sup>2</sup>.

Предлагаемый сборник впервые знакомит читателя с одним из жанров малой формы народной художественной словесности – юмористическим рассказом (анекдотом) пользующимся у курдов большой популярностью. «Это короткая комическая история, искрящаясь блеском народного остроумия, чрезвычайно меткая и выразительная по языку»<sup>3</sup>. Многообразные по своей тематике и форме забавные истории включают в себя огромное количество самобытных произведений возникших в подлинно народной среде. Отражая как правило реальные события эти истории изобилуют именами собственными этническими и географическими названиями указывающими на место действия (з.поминаются города деревни реки горы и даже источники). В них можно почерпнуть конкретные сведения о культуре религиозных воззрениях курдов, об их нравах и обычаях.

Курды смеются над всем. Они охотно высмеивают глупость отдавая должное находчивости и остроумию а иногда и хитрости. Им ненавистна трусость жадность и наглость. Курды очень гостеприимны и чадолюбивы любят и уважают своих жен, которые если верить анекдотам не всегда платят им тем же. Героями многих рассказов являются женщины в остроумии и сообразительности не уступающие мужчинам.

Возникнув в разную эпоху и в разной среде анекдоты отражая психологию разных слоев общества вместе с тем несут на себе определенную историческую нагрузку. Многие из них несут откровенно социальный характер.

<sup>1</sup> Курдский народ по данным зарубежной статистики насчитывает около 30мл человек. Это самая большая этническая группа в мире до сих пор типичная национальных прав. Населяемая курдами с незапамятных времен территория Курдистан политически разделена между четырьмя государствами: Турцией Ираном Ираком и Сирией.

<sup>2</sup> В.Никитин. Курды. М. 1964. стр. 362.

<sup>3</sup> М.Хазинадар. Очерки истории современной курдской литературы. М. 1967. стр. 15.

Перед нами предстает огромный и интересный мир людей с их характерами и духовными возможностями. Тут и правители – добрые и жестокие феодалы и помещики – богатые и разорившиеся их слуги и батраки. Тут шейхи и муллы – и мудрые и невежественные торговцы и лавочники. Норовящие надуть покупателя воры и мошенники. Люди разных ремесел: портные, плотники, брадобреи, дубильщики, кожанники, музыканты и даже те, кто зарабатывает себе на жизнь тем, что переносит на себе через реку людей. Здесь и учителя, воюющие с нерадивыми учениками и т.п.

Среди персонажей мы нередко встречаем имя некоего бедняка, продавца цирбета Аха-Кьрну, героя городских анекдотов. Большой популярностью у курдов пользуются истории связанные с мудрым и веселым старостой по имени Хавез, жившим еще недавно (конец XVIII и начало XIX в.) в деревне Шахатиска. Что в четырех часах езды от г. Койя (Южный Курдистан). Очевидцы рассказывают, что это был могучего телосложения, рыжеволосый, обладавший недюжей силой человек. носил длинную бороду, умел итересно и забавно рассказывать, любил вышутить и вкусно поесть. Судя по рассказам староста Хавез принимал участие во многих межплеменных схватках, был метким стрелком, был добр и справедлив к беднякам, за что и снискал к себе их любовь и уважение. Умер староста Хавез в возрасте восьмидесяти лет и был погребен на кладбище Шейха-ахмуда, расположенном в десяти минутах езды от упомянутой выше деревни Шахатиска.

В сборник вошли также анекдоты, связанные с популярным на Востоке фольклорным героем Муллою (Ходжа). Насреддином в курдском народном творчестве нередко фигурирующим под именем Мала Мазбур или Мала Банавбанг (Мулла Известный). И хотя по сюжету эти анекдоты перекликаются с известными положениями Муллы Насреддина, его образ, тем не менее, глубоко национален.

Предлагаемая читателю книга включает переводы следующих изданий, опубликованные в Иракском Курдистане:

1 Ала-ад-дин Суджади. Ричтай червари (Жемчужное ожерелье). I. II. III. тт. Багдад, 1957.

2 Мухаммад Хал Панди нешинан (Пословицы). Багдад, 1957.

3 Гиви Лукриани. Малай Банавбанг (Мулла Известный). Хавлер, 1971.

4 Тахир Алмад Хези. Шавчара (Ночное бдение). Багдад, 1970.

5 Мурад Делтак. Шахатискаи Хамравен (Уносящий печаль). Хавлер, 1976.

Следует сказать, что указанные источники изданы на южном наречии курдского языка "сорани" на котором говорит основная часть курдов Иракского и Иранского Курдистана.